

§ 1. Poniżej wyszczególnione towary opłacają przy przywozie cło ulgowe, którego wysokość w stosunku do cła normalnego (autonomicznego), wynosi odpowiedni procent uwidoczniiony w poniższej tabeli:

| Pozycja taryfy celnej | Nazwa towaru                                                                                                                                                           | Cło ulgowe w % cła normalnego (autonomicznego) |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| z 112 p. 25 b)        | Nadmanganian potasowy do wyrobu cynku elektrolitycznego — za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu . . . . .                                                                 | 20                                             |
| z 119 p. 4            | Benzaldehyd do wyrobu barwników syntetycznych—za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu . . . . .                                                                             | 15                                             |
| z 148 p. 2 a)         | Przybory i wyroby z metali szlachetnych wymienionych w poz. taryfy celnej 148 p. 1 a dla celów naukowych i technicznych — za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu . . . . . | bez cła.                                       |

O ile chodzi o towary, które będą podlegały postanowieniom rozporządzenia z dnia 25 stycznia 1928 r. w sprawie ceł maksymalnych (Dz. U. R. P. Nr. 9, poz. 66), cło ulgowe za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu będzie wynosiło uwidoczniiony w powyższej tabeli odpowiedni procent cła maksymalnego.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie trzeciego dnia po ogłoszeniu i obowiązuje do dnia 30 czerwca 1930 r. włącznie.

Kierownik Ministerstwa Skarbu: *Ignacy Matuszewski*  
Minister Przemysłu i Handlu: *E. Kwiatkowski*  
Minister Rolnictwa: *Leon J. Połczyński*

## 292.

ROZPORZĄDZENIE MINISTRÓW: SKARBU,  
PRZEMYSŁU I HANDLU ORAZ ROLNICTWA

z dnia 19 kwietnia 1930 r.

## o uldze celnej na szczupaki.

\* Na podstawie art. 7 punkt b) ustawy z dnia 31 lipca 1924 r. w przedmiocie uregulowania stosunków celnych (Dz. U. R. P. Nr. 80, poz. 777) zarządza się co następuje:

§ 1. Poniżej wymieniony towar opłaca cło ulgowe, którego wysokość w stosunku procentowym do cła normalnego (autonomicznego) podanego w pozycji 37 punkt 1 lit. b) II taryfy celnej (Dz. U. R. P. z 1925 r. Nr. 113, poz. 800) określa się jak następuje:

| Pozycja taryfy celnej | Nazwa towaru                                             | Cło ulgowe w % cła normalnego (autonomicznego) |
|-----------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 37 punkt 1 b) II      | Szczupaki — za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu . . . . . | 30                                             |

O ile chodzi o towary, które będą podlegały postanowieniom rozporządzenia z dnia 25 stycznia 1928 r. w sprawie ceł maksymalnych (Dz. U. R. P. Nr. 9, poz. 66) cło ulgowe, za pozwoleniem Ministerstwa Skarbu, będzie wynosiło 30% cła maksymalnego.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 10 maja 1930 r. i obowiązywać będzie do dnia 20 czerwca 1930 r. włącznie.

Kierownik Ministerstwa Skarbu: *Ignacy Matuszewski*  
Kierownik Ministerstwa Przemysłu i Handlu: *E. Kwiatkowski*  
Minister Rolnictwa: *Leon J. Połczyński*

## 293.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 1 kwietnia 1930 r.

w sprawie decyzji Rady Ligi Narodów, dotyczącej rezerw ubezpieczenia górniczego na obszarze Górnego Śląska, odstąpionym Polsce przez Niemcy, a wydanej na mocy art. 312 Traktatu Pokoju między Państwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi a Niemcami, podpisanego w Wersalu dn. 28 czerwca 1919 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w dniu 13 stycznia 1930 r. Rada Ligi Narodów, na podstawie art. 312 Traktatu Pokoju między Państwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi a Niemcami, podpisanego w Wersalu dnia 28 czerwca 1919 r. (Dz. U. R. P. z 1920 r. Nr. 35, poz. 200), powzięła następującą decyzję:

## Przekład.

„Rada,  
Po zbadaniu, zgodnie z postanowieniami art. 312 Traktatu Wersalskiego, zaleceń sformułowanych przez Komisję ustanowioną na mocy tego artykułu celem uregulowania przeniesienia funduszy, przeznaczonych na zapewnienie funkcjonowania ubezpieczenia górniczego w części Górnego Śląska, odstąpionej Polsce przez Niemcy, przyjmuje zalecenia Komisji, które będą miały moc przewidzianą przez art. 312 wspomnianego Traktatu.”

„Le Conseil,  
Ayant examiné, conformément aux dispositions de l'art. 312 du Traité de Versailles, les recommandations qu'a formulées la Commission instituée en vertu dudit article en vue du règlement du transfert des fonds destinés à faire face au fonctionnement de l'assurance minière dans la partie de la Haute-Silésie cédée par l'Allemagne à la Pologne, adopte les recommandations de la Commission qui auront la force prévue par l'article 312 dudit Traité”.

Wspomniane wyżej zalecenia i odnośne ich załączniki brzmią jak następuje:

**Zalecenia, przedłożone przez Komisję Radzie Ligi Narodów celem uregulowania przeniesienia funduszów instytucji ubezpieczenia górniczego na Górnym Śląsku.**

Warunki zastosowania art. 312 Traktatu Wersalskiego określone są na podstawie ogólnego rozrachunku i wyłożone w następujących artykułach:

#### Artykuł pierwszy.

W celu wykonania niniejszej decyzji, przeniesienia własności i podział majątku przewidziane w następnych artykułach nabierają skuteczności na mocy samego prawa z dniem 1 lipca 1922 r.

#### Artykuł 2.

Na Polskę przechodzi własność nieruchomości (gruntów i budynków), jak również instalacji i materiału, w nich zawartych, położonych w Polsce a należących poprzednio do dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein.

Na Niemcy przechodzi własność nieruchomości (gruntów i budynków), jak również instalacji i materiału w nich zawartych, położonych w Niemczech, a należących poprzednio do dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein.

Własność majątku przejdzie na nowego właściciela wraz ze wszystkimi związanymi z nią prawami i zobowiązaniami. Potrzebne sprostowania w księgach gruntowych będą uskutecznione na jednostronne żądanie nowego właściciela.

#### Artykuł 3.

Wszystkie prawa i zobowiązania dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein odnośnie do lazaretu w Petershofen (wraz z jego instalacjami i materiałem) zostają przyznane Niemcom. Z tytułu zarządzania tym lazaretem od 1 lipca 1922 r. Niemcy i Polska nie będą mogły zgłaszać wzajemnych roszczeń.

#### Artykuł 4.

Notowane na giełdzie papiery wartościowe złożone w Szwajcarskim Banku Narodowym, które należały do dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein i których wykaz zawiera załączony aneks Nr. 1 przejdą na własność Polski, z wyjątkiem papierów wartościowych, wymienionych pod Nr. 25 do 27, które przejdą na własność Niemiec.

Sumy ze spłaty papierów wartościowych dokonanej po 30 czerwca 1922 r., będą zapisane na dobro tego Państwa, któremu przydziela się wymienione papiery wartościowe.

Koszty z tytułu administracji papierów wartościowych pokryje nowy ich właściciel.

Szwajcarski Bank Narodowy wyda możliwie najprędzej wymienione wyżej papiery wartościowe nowemu właścicielowi na jego jednostronne żądanie.

#### Artykuł 5.

Wierzytelności z tytułu pożyczek udzielonych za skrypsem dłużnym przez dawny Oberschlesischer

**Recommandations soumises par la Commission au Conseil de la Société des Nations pour le Règlement du Transfert des Fonds des Institutions d'Assurance minière dans la Haute-Silésie.**

Les conditions d'application de l'article 312 du Traité de Versailles sont déterminées sur la base du dessaisissement général et exposées dans les articles suivants:

#### Article premier.

Aux fins de l'exécution de la présente décision, les transferts des propriétés et partage de biens stipulés dans les articles suivants prendront effet de plein droit à la date du 1-er juillet 1922.

#### Article 2.

La Pologne sera propriétaire des biens immeubles (terrains et bâtiments), ainsi que des installations et matériel qu'ils contiennent, sis en Pologne et appartenant autrefois à l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein.

L'Allemagne sera propriétaire des biens immeubles (terrains et bâtiments) ainsi que des installations et matériel qu'ils contiennent, sis en Allemagne et appartenant autrefois à l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein.

La propriété des biens passera au nouveau propriétaire, avec tous les droits et obligations qui y sont attachés. Les rectifications nécessaires au registre foncier seront opérées sur la demande unilatérale du nouveau propriétaire.

#### Article 3.

Tous les droits et obligations de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein à l'égard du lazaret de Petershofen (avec ses installations et matériel) sont attribués à l'Allemagne.

Aucune revendication réciproque ne pourra être formulée par l'Allemagne et la Pologne au sujet de la gestion de ce lazaret depuis le 1-er juillet 1922.

#### Article 4.

Les valeurs cotées en bourse déposées à la Banque Nationale Suisse, qui appartenaient à l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein et dont la liste est donnée à l'annexe 1 ci-jointe, seront propriété de la Pologne, à l'exception des valeurs figurant sous les N-os 25 à 27 qui seront propriété de l'Allemagne. Les montants des valeurs qui auraient été remboursées après le 30 juin 1922 seront portés respectivement au crédit de l'Etat auquel lesdites valeurs sont attribuées.

Les frais d'administration relatifs aux valeurs seront supportés par leur nouveau propriétaire.

La Banque Nationale Suisse livrera aussitôt que possible lesdites valeurs au nouveau propriétaire sur sa demande unilatérale.

#### Article 5.

Les créances de prêts faisant l'objet de reconnaissances de dettes au crédit de l'ancien Oberschlesischer

Knappschaftsverein, wyliczone w załączonym aneksie 2-im, przejdą na rzecz Polski z wyjątkiem wierzytelności z tytułu pożyczek, wymienionych pod Nr. 1, 2, 3 i 17, które przejdą na rzecz Niemiec. Wierzytelności z tytułu pożyczek spłacone po 30 czerwca 1922 r. będą zapisane na dobro tego Państwa, któremu przydziela się wymienione wierzytelności.

Przeniesienie wierzytelności z tytułu pożyczek powoduje przeniesienie na nowego wierzyciela wszystkich praw i zobowiązań dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein, wynikających z wymienionych wierzytelności.

Szwajcarski Bank Narodowy, lub, ewentualnie, zainteresowane kasy górnicze, winny doręczyć możliwie jaknajprędzej dokumenty uzasadniające wierzytelności nowemu wierzycielowi na jego jednostronne żądanie. Nowy wierzyciel zawiadomi natychmiast dłużników o zmianie zaszłej co do osoby wierzyciela. Zawiadomienie to będzie miało tę samą skuteczność, jak gdyby pochodziło od dawnego wierzyciela.

#### Artykuł 6.

Wierzytelności hipoteczne dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein, wyliczone w załączonym aneksie 3-cim, przejdą na rzecz Polski, z wyjątkiem wierzytelności hipotecznych, wymienionych pod Nr. 1 do 11, które przejdą na rzecz Niemiec. Wierzytelności hipoteczne, spłacone po 30 czerwca 1922 r. będą zapisane na dobro tego Państwa, któremu przydziela się wymienione wierzytelności.

Przeniesienie hipotek powoduje przeniesienie na nowego wierzyciela wszystkich praw i zobowiązań dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein, wynikających z wymienionych hipotek.

Szwajcarski Bank Narodowy, i, ewentualnie, zainteresowane kasy górnicze winny doręczyć natychmiast listy hipoteczne nowemu wierzycielowi na jego jednostronne żądanie.

Potrzebne sprostowania w księgach gruntowych będą uskutecznione na jednostronne żądanie nowego wierzyciela.

#### Artykuł 7.

Żaden podatek nie będzie mógł być pobrany przez Niemcy i Polskę przy sposobności przeniesień jakiegokolwiek rodzaju, przewidzianych przez niniejszą decyzję.

Papiery wartościowe i wierzytelności, przyznane niniejszą decyzją jednemu Państwu, a znajdujące się na terytorjum drugiego Państwa, nie będą mogły być zajęte lub zatrzymane, ani też nie będą mogły stanowić przedmiotu jakiegokolwiek innego analogicznego zarządzenia.

#### Artykuł 8.

Polska będzie korzystać ze wszystkich dobrodziejstw, przewidzianych przez obecne i przyszłe ustawodawstwo niemieckie, z których korzystałby dawny wierzyciel, a odnoszących się do waloryzacji papierów wartościowych notowanych na giełdzie, wierzytelności z tytułu pożyczek i wierzytelności hipotecznych.

scher Knappschaftsverein et énumérées à l'annexe 2 ci-jointe passeront à la Pologne, à l'exception des créances de prêts figurant sous les N-os 1, 2, 3 et 17, dont l'Allemagne sera titulaire. Les créances de prêts qui auraient été remboursées après le 30 juin 1922 seront portées respectivement au crédit de l'Etat auquel lesdites créances sont attribuées.

Le transfert des créances de prêts entraînera, pour le nouveau créancier, le transfert de tous les droits et obligations de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein, émanant desdites créances.

La Banque Nationale Suisse ou, le cas échéant, les caisses minières intéressées, devront remettre aussitôt que possible les pièces justificatives des créances du nouveau créancier sur sa demande unilatérale. Le nouveau créancier notifiera immédiatement aux débiteurs le changement apporté à la personne du créancier. Cette notification aura le même effet que si elle émanait de l'ancien créancier.

#### Article 6.

Les créances hypothécaires de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein énumérées à l'annexe 3 ci-jointe passeront à la Pologne, à l'exception des créances hypothécaires figurant sous les numéros 1 à 11, dont l'Allemagne sera titulaire. Les créances hypothécaires qui auraient été remboursées après le 30 juin 1922 seront portées respectivement au crédit de l'Etat auquel lesdites créances sont attribuées.

Le transfert des hypothèques entraînera pour le nouveau créancier le transfert de tous les droits et obligations de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein émanant desdites hypothèques.

La Banque Nationale Suisse et, le cas échéant, les caisses minières intéressées, devront remettre immédiatement les titres hypothécaires au nouveau créancier sur sa demande unilatérale.

Les rectifications nécessaires au registre foncier seront opérées sur la demande unilatérale du nouveau créancier.

#### Article 7.

Aucun impôt ne devra être perçu par l'Allemagne et la Pologne à l'occasion des transferts de toute nature prévus par la présente décision.

Les valeurs et créances attribuées par la présente décision à un Etat et se trouvant sur le territoire de l'autre Etat ne pourront être saisies ou retenues ni faire l'objet de toute autre mesure analogue.

#### Article 8.

La Pologne jouira de tous les avantages prévus par la législation allemande, actuelle et future, dont jouirait l'ancien créancier et portant sur la valorisation des valeurs cotées en bourse, des créances de prêts et des créances hypothécaires.

## Artykuł 9.

Majątek jakiegokolwiek rodzaju, który należał do dawnego Plessischer Knappschaftsverein wraz z prawami i zobowiązaniami z nim związanymi, pozostanie własnością Polski.

## Artykuł 10.

W wyniku ogólnego rozrachunku, dokonanego w zastosowaniu artykułu 312 Traktatu Wersalskiego i dla słusznego wyrównania roszczeń, zgłoszonych z jednej i drugiej strony (czy to w przedmiocie finansowych zobowiązań ubezpieczenia górniczego, czy to z tytułu rachunku wzajemnościowego, czy to w związku z podziałem majątku, dokonanym niniejszą decyzją, czy to z tytułu wypłat, dokonanych na rachunek dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein przez obie kasy górnicze, które wstąpiły w jego miejsce) przekażą Niemcy na rzecz Polski sumę ryczałtową w wysokości miliona pięciuset tysięcy marek złotych (1.500.000 mk. zł.) z wartością na dzień 1 stycznia 1930 r. Począwszy od tej daty suma ryczałtowa podlegać będzie oprocentowaniu przy zastosowaniu stopy rocznej 5 od 100. Zapłata tej sumy winna być dokonana w przeciągu trzech miesięcy od daty niniejszej decyzji.

## Artykuł 11.

Postanowienia artykułów 12, 13 ustęp 1 i 2 i 24 ustęp 1, 2 i 3 (załączony aneks 4-ty) układu niemiecko-polskiego z dnia 26 sierpnia 1922 r. dotyczącego podziału dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein, będą stosowane dla celów niniejszej decyzji począwszy od dnia 1 stycznia 1930 r., nawet gdyby wymieniony układ został wypowiedziany.

## Artykuł 12.

Wykonanie postanowień, zawartych w poprzednich artykułach, przez obydwie Państwa i zainteresowane kasy górnicze, które są następcami dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein, uważane będzie za dopełnienie przez nie wszystkich ich zobowiązań, wynikających lub mogących wynikać z funkcjonowania dawnego Oberschlesischer Knappschaftsverein.

## Artykuł 13.

Spory, któreby ewentualnie powstały przy stosowaniu niniejszej decyzji, będą rozstrzygane przez Trybunał, do którego każdy z obu Rządów wydeleguje dwóch przedstawicieli i którego przewodniczącym będzie wyznaczony przez Przewodniczącego Stałego Trybunału Sprawiedliwości Międzynarodowej.

Wniesienie powództwa do tego Trybunału nie może w żadnym wypadku powodować opóźnienia lub zawieszenia wykonania niniejszej decyzji.

## Article 9.

Les biens, de quelque nature qu'ils soient, qui appartenaient à l'ancien Plessischer Knappschaftsverein et les droits et obligations qui y sont attachés, resteront acquis à la Pologne.

## Article 10.

En conséquence du dessaisissement général effectué en application de l'article 312 du Traité de Versailles et pour compenser équitablement les revendications présentées de part et d'autre (soit au sujet des obligations financières de l'assurance minière, soit au titre des comptes de réciprocité, soit relativement au partage des biens opéré par la présente décision, soit au titre des paiements effectués pour le compte de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein par les deux caisses minières qui lui ont succédé) l'Allemagne transférera à la Pologne une somme forfaitaire de un million cinq cent mille marks or (1.500.000 marks or) valeur au 1-er janvier 1930. A partir de cette date, la somme forfaitaire portera intérêt au taux annuel de cinq pour cent. Le versement de cette somme devra être effectué dans les trois mois qui suivront la date de la présente décision.

## Article 11.

Les dispositions des articles 12, 13 alinéas 1 et 2, et 24 alinéas 1, 2 et 3 (annexe 4 ci-jointe) de la convention germano-polonaise du 26 août concernant le partage de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein seront en vigueur aux fins de la présente décision, à partir du 1-er janvier 1930, même si ladite convention venait à être dénoncée.

## Article 12.

Les deux Etats et les caisses minières intéressées qui sont les successeurs de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein seront considérés comme ayant rempli, par l'exécution des clauses contenues dans les articles précédents, toutes leurs obligations qui résultent ou peuvent résulter du fonctionnement de l'ancien Oberschlesischer Knappschaftsverein.

## Article 13.

Les différends qui surgiraient éventuellement à raison de l'application de la présente décision seront tranchés par un tribunal où chacun des deux Gouvernements déléguera deux représentants et dont le Président sera désigné par le Président de la Cour permanente de Justice internationale.

L'introduction d'une instance devant ce tribunal ne saurait en aucun cas avoir pour effet de retarder ou de suspendre l'exécution de la présente décision.

## ZAŁĄCZNIK 1.

| Tablica papierów wartościowych według stanu w dniu 1 lipca 1922 r. stanowiących w tym dniu majątek dawnego „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                                                  | Wartość imienna |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------|--------------|
|                                                                                                                                                  |                                                  | Marek Rzeszy    | Feni-<br>gów |
| <b>Papiery wartościowe.</b>                                                                                                                      |                                                  |                 |              |
| 1                                                                                                                                                | Pożyczka Rzeszy 5%                               | 22.000          |              |
| 2                                                                                                                                                | Pożyczka Państwa Pruskiego 3½%                   | 5.351.800       |              |
| 3                                                                                                                                                | " " " 3½%                                        | 10.000          |              |
| 4                                                                                                                                                | " " wydana serjami 3¼%                           | 500.000         |              |
| 5                                                                                                                                                | " " Rzeszy 3½%                                   | 1.321.000       |              |
| 6                                                                                                                                                | Obligacje 3½%                                    | 197.000         |              |
| 7                                                                                                                                                | Miasto Monachjum 4%                              | 105.000         |              |
| 8                                                                                                                                                | Miasto Kolonia 3½%                               | 400.000         |              |
| 9                                                                                                                                                | Bawarskie koleje 4%                              | 400.000         |              |
| 10                                                                                                                                               | Miasto Wrocław 3½%                               | 460.000         |              |
| 11                                                                                                                                               | Obligacje Ziemskiej Pruskiej Kasy Komunalnej 3½% | 200.000         |              |
| 12                                                                                                                                               | Bawarskie koleje 3½%                             | 200.000         |              |
| 13                                                                                                                                               | Miasto Duisburg 4%                               | 300.000         |              |
| 14                                                                                                                                               | Bony Państwa Pruskiego 9%                        | 133.500         |              |
| 15                                                                                                                                               | Pożyczka Rzeszy 5% 1915                          | 10.800          |              |
| 16                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 6.700           |              |
| 17                                                                                                                                               | " " 5% 1916                                      | 1.900.000       |              |
| 18                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 30.000          |              |
| 19                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 3.900.000       |              |
| 20                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 6.700           |              |
| 21                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 152.000         |              |
| 22                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 600.000         |              |
| 23                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 4.000.000       |              |
| 24                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 4.056.000       |              |
| 25                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 4.000.000       |              |
| 26                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 4.006.300       |              |
| 27                                                                                                                                               | " " 5% " "                                       | 159.200         |              |
| 28                                                                                                                                               | Bezprocentowe bony państwowe                     | —               |              |
| 29                                                                                                                                               | Pożyczka powiatu Kosten (Kościan) 4%             | 194.800         |              |

## ZAŁĄCZNIK 2.

| Tablica wierzytelności z tytułu pożyczek według stanu w dniu 1 lipca 1922 r. a stanowiących majątek dawnego „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                             | Stan w dn. 30 czerwca 1922 |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|--------------|
|                                                                                                                                                   |                             | Marek papie-<br>rowych     | Feni-<br>gów |
| <b>Pożyczki.</b>                                                                                                                                  |                             |                            |              |
| 1                                                                                                                                                 | Miasto powiatowe Heppenheim | 258.438                    | 65           |
| 2                                                                                                                                                 | " " " "                     | 47.165                     | 05           |
| 3                                                                                                                                                 | Miasto powiatowe Jauer      | 212.097                    | 03           |
| 4                                                                                                                                                 | Gmina Hindenburg            | 103.903                    | 67           |
| 5                                                                                                                                                 | " " Zaborze                 | 66.200                     | —            |
| 6                                                                                                                                                 | Miasto Bonn                 | 396.939                    | 06           |
| 7                                                                                                                                                 | Gmina Hindenburg            | 298.216                    | 53           |
| 8                                                                                                                                                 | " " " "                     | 311.406                    | 24           |
| 9                                                                                                                                                 | " " " "                     | 207.671                    | 63           |
| 10                                                                                                                                                | " " " "                     | 70.778                     | 10           |
| 11                                                                                                                                                | Powiat Ratibor              | 396.151                    | 08           |
| 12                                                                                                                                                | Parafia Świętej Marji       | 263.913                    | 82           |
| 13                                                                                                                                                | Miasto Clèves               | 576.894                    | 30           |
| 14                                                                                                                                                | " " Neukölln                | 980.028                    | 13           |
| 15                                                                                                                                                | " " Beuthen                 | 739.892                    | 24           |
| 16                                                                                                                                                | " " Wittenberg              | 843.669                    | 23           |
| 17                                                                                                                                                | " " Gleiwitz                | 2.618.300                  | —            |
| 18                                                                                                                                                | " " Neukölln                | 2.010.354                  | 50           |

## ANNEXE 1.

| Tableau des biens (valeurs) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein”, à cette date |                                                           | Valeur nominale |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|-----------|
|                                                                                                                                                                |                                                           | Reichsmarks     | Pfen-nigs |
| <b>Valeurs.</b>                                                                                                                                                |                                                           |                 |           |
| 1                                                                                                                                                              | Emprunt du Reich 5%                                       | 22.000          |           |
| 2                                                                                                                                                              | „ de l'Etat prussien 3½%                                  | 5.351.800       |           |
| 3                                                                                                                                                              | „ „ „ 3½%                                                 | 10.000          |           |
| 4                                                                                                                                                              | „ émis par tranches 3¾%                                   | 500.000         |           |
| 5                                                                                                                                                              | „ du Reich 3½%                                            | 1.321.000       |           |
| 6                                                                                                                                                              | Obligations 3½%                                           | 197.000         |           |
| 7                                                                                                                                                              | Ville de Munich 4%                                        | 105.000         |           |
| 8                                                                                                                                                              | Ville de Cologne 3½%                                      | 400.000         |           |
| 9                                                                                                                                                              | Chemins de fer bavaois 4%                                 | 400.000         |           |
| 10                                                                                                                                                             | Ville de Breslau 3½%                                      | 460.000         |           |
| 11                                                                                                                                                             | Obligations de la Caisse foncière communale de Prusse 3½% | 200.000         |           |
| 12                                                                                                                                                             | Chemins de fer bavaois 3½%                                | 200.000         |           |
| 13                                                                                                                                                             | Ville de Duisbourg 4%                                     | 300.000         |           |
| 14                                                                                                                                                             | Bons de l'Etat prussien 9%                                | 133.500         |           |
| 15                                                                                                                                                             | Emprunt du Reich 5% 1915                                  | 10.800          |           |
| 16                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 6.700           |           |
| 17                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% 1916                                             | 1.900.000       |           |
| 18                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 30.000          |           |
| 19                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 3.900.000       |           |
| 20                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 6.700           |           |
| 21                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 152.000         |           |
| 22                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 600.000         |           |
| 23                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 4.000.000       |           |
| 24                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 4.056.000       |           |
| 25                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 4.000.000       |           |
| 26                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 4.006.300       |           |
| 27                                                                                                                                                             | „ „ „ 5% „                                                | 159.200         |           |
| 28                                                                                                                                                             | Bons d'Etat sans intérêt                                  | —               |           |
| 29                                                                                                                                                             | Emprunt du cercle, de Kosten (Kościan) 4%                 | 194.800         |           |

## ANNEXE 2.

| Tableau des biens (créances de prêts) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein” |                                   | Etat au 30 juin 1922 |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|-----------|
|                                                                                                                                                            |                                   | Marks-papier         | Pfen-nigs |
| <b>Prêts.</b>                                                                                                                                              |                                   |                      |           |
| 1                                                                                                                                                          | Chef-lieu du Cercle de Heppenheim | 258.438              | 65        |
| 2                                                                                                                                                          | „ „ „ „                           | 47.165               | 05        |
| 3                                                                                                                                                          | Chef-lieu de Jauer                | 212.097              | 03        |
| 4                                                                                                                                                          | Commune de Hindenbourg            | 103.903              | 67        |
| 5                                                                                                                                                          | „ „ Zaborze                       | 66.200               | —         |
| 6                                                                                                                                                          | Ville de Bonn                     | 396.939              | 06        |
| 7                                                                                                                                                          | Commune de Hindenbourg            | 298.216              | 53        |
| 8                                                                                                                                                          | „ „ „                             | 311.406              | 24        |
| 9                                                                                                                                                          | „ „ „                             | 207.671              | 63        |
| 10                                                                                                                                                         | „ „ „                             | 70.778               | 10        |
| 11                                                                                                                                                         | Cercle de Ratibor                 | 396.151              | 08        |
| 12                                                                                                                                                         | Paroisse de Sainte-Marie          | 263.913              | 82        |
| 13                                                                                                                                                         | Ville de Clèves                   | 576.894              | 30        |
| 14                                                                                                                                                         | „ „ Neukölln                      | 980.028              | 13        |
| 15                                                                                                                                                         | „ „ Beuthen                       | 739.892              | 24        |
| 16                                                                                                                                                         | „ „ Wittenberge                   | 843.669              | 23        |
| 17                                                                                                                                                         | „ „ Gleiwitz                      | 2.618.300            | —         |
| 18                                                                                                                                                         | „ „ Neukölln                      | 2.010.354            | 50        |



| Tableau des biens (créances de prêts) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                                                                               | Etat au 30 juin 1922            |                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                            |                                                                               | Marks-papier                    | Pfen-nigs                 |
| <b>Prêts.</b>                                                                                                                                              |                                                                               |                                 |                           |
| 19                                                                                                                                                         | Corporation minière d'accidents à Berlin                                      | { 283.600<br>289.600<br>135.400 | —<br>— <sup>1)</sup><br>— |
| 20                                                                                                                                                         | Société minière „Les héritiers de Georg von Giesche“                          | { 592.800<br>580.800            | —<br>— <sup>2)</sup>      |
| 21                                                                                                                                                         | Commune de Lipine (Lipine)                                                    | 102.400                         | —                         |
| 22                                                                                                                                                         | Ville de Rybnik                                                               | 207.109                         | 37                        |
| 23                                                                                                                                                         | „ „ „                                                                         | 277.907                         | 70                        |
| 24                                                                                                                                                         | Commune de Schlesiengrube (Chropaczów)                                        | 51.795                          | 16                        |
| 25                                                                                                                                                         | Ville de Tarnowitz (Tarnowskie Góry)                                          | 160.049                         | 10                        |
| 26                                                                                                                                                         | „ „ Königshütte (Królewska Huta)                                              | 402.006                         | 01                        |
| 27                                                                                                                                                         | „ „ Loslau (Wodzisław)                                                        | 46.669                          | 06                        |
| 28                                                                                                                                                         | „ „ Tarnowitz (Tarnowskie Góry)                                               | 85.934                          | 90                        |
| 29                                                                                                                                                         | „ „ „                                                                         | 101.893                         | 92                        |
| 30                                                                                                                                                         | Commune de Lipine (Lipine)                                                    | 107.000                         | —                         |
| 31                                                                                                                                                         | „ „ Schwientochlowitz (Świętochłowice)                                        | 6.568                           | 07                        |
| 32                                                                                                                                                         | Ville de Tarnowitz (Tarnowskie Góry)                                          | 121.723                         | 54                        |
| 33                                                                                                                                                         | Commune de Paruschowitz (Paruszwice)                                          | 135.609                         | 79                        |
| 34                                                                                                                                                         | „ „ Hohenlinde (Łagiewniki)                                                   | 36.425                          | 75                        |
| 35                                                                                                                                                         | „ „ „                                                                         | 24.283                          | 86                        |
| 36                                                                                                                                                         | Ville de Lublinitz (Lubliniec)                                                | 10.002                          | 62                        |
| 37                                                                                                                                                         | „ „ „                                                                         | 66.513                          | 66                        |
| 38                                                                                                                                                         | Commune de Hohenlinde (Łagiewniki)                                            | 89.390                          | 42                        |
| 39                                                                                                                                                         | Cercle de Kattowitz (Katowice)                                                | 5.000.000                       | —                         |
| 40                                                                                                                                                         | Ville de Lublinitz (Lubliniec)                                                | 5.477                           | 03                        |
| 41                                                                                                                                                         | „ „ „                                                                         | 110.490                         | 09                        |
| 42                                                                                                                                                         | Cercle de Tarnowitz (Tarnowskie Góry)                                         | 191.500                         | —                         |
| 43                                                                                                                                                         | Ville de Dirschau (Tczew)                                                     | 243.720                         | 92                        |
| 44                                                                                                                                                         | Commune d'Oliva                                                               | 137.789                         | 05                        |
| 45                                                                                                                                                         | Cercle de Kattowitz (Katowice)                                                | 2.500.000                       | —                         |
| 46                                                                                                                                                         | Cercle urbain de Lobsens (Łobżenica)                                          | 61.422                          | 47                        |
| 47                                                                                                                                                         | Commune de Scharley (Szarlej)                                                 | 216.730                         | 74                        |
| 48                                                                                                                                                         | Dr. Szczepainski Königshütte (Królewska Huta)                                 | 10.000                          | —                         |
| 49                                                                                                                                                         | Commune d'Oliva                                                               | 68.894                          | 51                        |
| 50                                                                                                                                                         | Société par actions de Kattowitz (Katowice)                                   | { 222.800<br>301.700<br>61.800  | —<br>— <sup>3)</sup><br>— |
| 51                                                                                                                                                         | Association pour le logement des fonctionnaires à Tarnowitz (Tarnowskie Góry) | 1.500                           | —                         |

## ANNEXE 3.

| Tableau des biens (hypothèques) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                        | Etat au 30 juin 1922 |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------|-----------|
|                                                                                                                                                      |                        | Marks-papier         | Pfen-nigs |
| <b>Hypothèques.</b>                                                                                                                                  |                        |                      |           |
| 1                                                                                                                                                    | Beuthen Cyganek        | 36.000               |           |
| 2                                                                                                                                                    | Kl. Zabrze Wehowski    | 40.000               |           |
| 3                                                                                                                                                    | Kl. Zabrze Steinitz    | 25.000               |           |
| 4                                                                                                                                                    | Hindenburg Dr. Olbrich | 28.000               |           |

<sup>1)</sup> Evaluation en marks-or. conformément au barème de la loi sur la revalorisation, au jour du paiement. Valeur à l'origine: 16.000.000 de marks-papier.

<sup>2)</sup> Evaluation en marks-or. conformément au barème de la loi sur la revalorisation, au jour du paiement. Valeur à l'origine: 10.000.000 de marks-papier.

<sup>3)</sup> Evaluation en marks-or. conformément au barème de la loi sur la revalorisation, au jour du paiement. Valeur à l'origine: 14.000.000 de marks-papier.

| Tablica hipotek według stanu w dniu 1 lipca 1922 r. stanowiących majątek dawnego „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                                                  | Stan w dn. 30 czerwca 1922 |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|----------|
|                                                                                                                        |                                                  | Marek papierowych          | Feni-gów |
| <b>Hipoteki.</b>                                                                                                       |                                                  |                            |          |
| 5                                                                                                                      | Kl. Zabrze R. Jacob                              | 90.000                     |          |
| 6                                                                                                                      | Peiskretscham Skotti                             | 20.000                     |          |
| 7                                                                                                                      | Gleiwitz Stephan                                 | 73.000                     |          |
| 8                                                                                                                      | „ Dassbach                                       | 65.000                     |          |
| 9                                                                                                                      | Hindenburg Kocziczinski                          | 40.000                     |          |
| 10                                                                                                                     | Dorotheendorf Gralka                             | 36.000                     |          |
| 11                                                                                                                     | Beuthen Koj.                                     | 60.000                     |          |
| 12                                                                                                                     | Zaborze O/S. Kokswerke                           | 13.000                     |          |
| 13                                                                                                                     | „ Ossowski                                       | 100.000                    |          |
| 14                                                                                                                     | Hindenburg Herrmann                              | 19.000                     |          |
| 15                                                                                                                     | Beuthen Kroll                                    | 7.500                      |          |
| 16                                                                                                                     | Hindenburg Schneider                             | 28.000                     |          |
| 17                                                                                                                     | Dorotheendorf Gollik                             | 20.000                     |          |
| 18                                                                                                                     | Zaborze Kolanowski                               | 30.000                     |          |
| 19                                                                                                                     | Beuthen E. Schmidt                               | 50.000                     |          |
| 20                                                                                                                     | „ H. Schmidt                                     | 60.000                     |          |
| 21                                                                                                                     | Mikultschütz Dr. Blischke                        | 43.981                     |          |
| 22                                                                                                                     | Bleiwitz Hecht                                   | 45.000                     |          |
| 23                                                                                                                     | Sosnitza E. Hoffman                              | 30.000                     |          |
| 24                                                                                                                     | Dorotheendorf P. Nowak                           | 36.000                     |          |
| 25                                                                                                                     | Gleiwitz Schymalla                               | 50.000                     |          |
| 26                                                                                                                     | Hindenburg Stateczny                             | 68.000                     |          |
| 27                                                                                                                     | Gleiwitz Frietsch                                | 50.000                     |          |
| 28                                                                                                                     | „ Latta-Gasch                                    | 67.000                     |          |
| 29                                                                                                                     | Hindenburg Goldmann                              | 15.000                     |          |
| 30                                                                                                                     | Hindenburg Schwieder                             | 60.000                     |          |
| 31                                                                                                                     | Gleiwitz Jung                                    | 53.000                     |          |
| 32                                                                                                                     | Beuthen König                                    | 7.500                      |          |
| 33                                                                                                                     | Gleiwitz Haack                                   | 60.000                     |          |
| 34                                                                                                                     | „ Wenzel                                         | 64.000                     |          |
| 35                                                                                                                     | „ Chamottefabrik Akt. Ges.                       | 63.000                     |          |
| 36                                                                                                                     | „ Augen und Ohrenklinik                          | 52.500                     |          |
| 37                                                                                                                     | Miechowitz Dr. Larisch                           | 40.000                     |          |
| 38                                                                                                                     | Gleiwitz Gleiwitzer Grube                        | 55.000                     |          |
| 39                                                                                                                     | Beuthen Müller'sche Eheleute<br>Gärten u. Wiesen | 55.000                     |          |
| 40                                                                                                                     | Hindenburg Piecha                                | 13.000                     |          |
| 41                                                                                                                     | „ Stallmach                                      | 18.000                     |          |
| 42                                                                                                                     | „ P. Sachs                                       | 85.000                     |          |
| 43                                                                                                                     | „ Muschiol                                       | 25.000                     |          |
| 44                                                                                                                     | „ Hampf                                          | 25.000                     |          |
| 45                                                                                                                     | „ Krause                                         | 6.000                      |          |
| 46                                                                                                                     | Myslowitz (Mysłowice) Goralczyk                  | 15.600                     |          |
| 47                                                                                                                     | Rosdzin (Rozdzień) Graefe                        | 19.000                     |          |
| 48                                                                                                                     | Siemianowitz (Siemianowice) Bromisch             | 18.000                     |          |
| 49                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Brzezinka            | 4.500                      |          |
| 50                                                                                                                     | „ „ Maciejczyk                                   | 3.000                      |          |
| 51                                                                                                                     | „ „ Stier                                        | 16.000                     |          |
| 52                                                                                                                     | „ „ Widerek                                      | 6.000                      |          |
| 53                                                                                                                     | „ „ Kolenda                                      | 30.000                     |          |
| 54                                                                                                                     | „ „ Volkmer                                      | 14.000                     |          |
| 55                                                                                                                     | „ „ A. Kolonko                                   | 12.000                     |          |
| 56                                                                                                                     | Rosdzin (Rozdzień) G. v. Giesche's Erben         | 12.000                     |          |
| 57                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie-Góry) P. Neumann           | 3.500                      |          |
| 58                                                                                                                     | Kattowitz (Katowice) Kuhnert                     | 35.000                     |          |
| 59                                                                                                                     | Rosdzin (Rozdzień) Freund                        | 37.000                     |          |
| 60                                                                                                                     | Neuheiduk (Nowe Hajduki) Reimann                 | 12.000                     |          |
| 61                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Anders               | 30.000                     |          |

| Tableau des biens (hypothèques) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                                                   | Etat au 30 juin 1922 |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------|-----------|
|                                                                                                                                                      |                                                   | Marks-papier         | Pfen-nigs |
| <b>Hypothèques.</b>                                                                                                                                  |                                                   |                      |           |
| 5                                                                                                                                                    | Kl. Zabrze R. Jacob                               | 90.000               |           |
| 6                                                                                                                                                    | Peiskretscham Skotti                              | 20.000               |           |
| 7                                                                                                                                                    | Gleiwitz Stephan                                  | 73.000               |           |
| 8                                                                                                                                                    | „ Dassbach                                        | 65.000               |           |
| 9                                                                                                                                                    | Hindenburg Kocziczinski                           | 40.000               |           |
| 10                                                                                                                                                   | Dorotheendorf Gralka                              | 36.000               |           |
| 11                                                                                                                                                   | Beuthen Koj                                       | 60.000               |           |
| 12                                                                                                                                                   | Zaborze O/S. Kokswerke                            | 13.000               |           |
| 13                                                                                                                                                   | „ Ossowski                                        | 100.000              |           |
| 14                                                                                                                                                   | Hindenburg Herrmann                               | 19.000               |           |
| 15                                                                                                                                                   | Beuthen Kroll                                     | 7.500                |           |
| 16                                                                                                                                                   | Hindenburg Schneider                              | 28.000               |           |
| 17                                                                                                                                                   | Dorotheendorf Gollik                              | 20.000               |           |
| 18                                                                                                                                                   | Zaborze Kolanowski                                | 30.000               |           |
| 19                                                                                                                                                   | Beuthen E. Schmitd                                | 50.000               |           |
| 20                                                                                                                                                   | „ H. Schmitd                                      | 60.000               |           |
| 21                                                                                                                                                   | Mikulutschütz Dr. Blischke                        | 43.981               |           |
| 22                                                                                                                                                   | Bleiwitz Hecht                                    | 45.000               |           |
| 23                                                                                                                                                   | Sosniza E. Hoffmann                               | 30.000               |           |
| 24                                                                                                                                                   | Dorotheendorf P. Nowak                            | 36.000               |           |
| 25                                                                                                                                                   | Gleiwitz Schymalla                                | 50.000               |           |
| 26                                                                                                                                                   | Hindenburg Stateczny                              | 68.000               |           |
| 27                                                                                                                                                   | Gleiwitz Frietsch                                 | 50.000               |           |
| 28                                                                                                                                                   | „ Latta-Gasch                                     | 67.000               |           |
| 29                                                                                                                                                   | Hindenburg Goldmann                               | 15.000               |           |
| 30                                                                                                                                                   | „ Schwieder                                       | 60.000               |           |
| 31                                                                                                                                                   | Gleiwitz Jung                                     | 53.000               |           |
| 32                                                                                                                                                   | Beuthen König                                     | 7.500                |           |
| 33                                                                                                                                                   | Gleiwitz Haack                                    | 60.000               |           |
| 34                                                                                                                                                   | „ Wenzel                                          | 64.000               |           |
| 35                                                                                                                                                   | „ Chamottefabrik Akt. Ges.                        | 63.000               |           |
| 36                                                                                                                                                   | „ Augen und Ohrenklinik                           | 52.500               |           |
| 37                                                                                                                                                   | Miechowitz Dr. Larisch                            | 40.000               |           |
| 38                                                                                                                                                   | Gleiwitz Gleiwitzer Grube                         | 55.000               |           |
| 39                                                                                                                                                   | Beuthen Müller'sche Eheleute<br>Gärten u. Wiesen. | 55.000               |           |
| 40                                                                                                                                                   | Hindenburg Piecha                                 | 13.000               |           |
| 41                                                                                                                                                   | „ Stallmach                                       | 18.000               |           |
| 42                                                                                                                                                   | „ P. Sachs                                        | 85.000               |           |
| 43                                                                                                                                                   | „ Muschiol                                        | 25.000               |           |
| 44                                                                                                                                                   | „ Hampf                                           | 25.000               |           |
| 45                                                                                                                                                   | „ Krause                                          | 6.000                |           |
| 46                                                                                                                                                   | Myslowitz (Mysłowice) Goralczyk                   | 15.000               |           |
| 47                                                                                                                                                   | Rosdzin (Rozdzień) Graefe                         | 19.000               |           |
| 48                                                                                                                                                   | Siemianowitz (Siemianowice) Bromisch              | 18.000               |           |
| 49                                                                                                                                                   | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Brzezinka             | 4.500                |           |
| 50                                                                                                                                                   | „ „ Maciejczyk                                    | 3.000                |           |
| 51                                                                                                                                                   | „ „ Stier                                         | 16.000               |           |
| 52                                                                                                                                                   | „ „ Widerek                                       | 6.000                |           |
| 53                                                                                                                                                   | „ „ Kolenda                                       | 30.000               |           |
| 54                                                                                                                                                   | „ „ Volkmer                                       | 14.000               |           |
| 55                                                                                                                                                   | „ „ A. Kolonko                                    | 12.000               |           |
| 56                                                                                                                                                   | Rosdzin (Rozdzień) G. v. Giesche's Erben          | 12.000               |           |
| 57                                                                                                                                                   | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) P. Neumann            | 3.500                |           |
| 58                                                                                                                                                   | Kattowitz (Katowice) Kuhnert                      | 35.000               |           |
| 59                                                                                                                                                   | Rosdzin (Rozdzień) Freund                         | 37.000               |           |
| 60                                                                                                                                                   | Neuheiduk (Nowe Hajduki) Reimann                  | 12.000               |           |
| 61                                                                                                                                                   | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Anders                | 30.000               |           |

| Tablica hipotek według stanu w dniu 1 lipca 1922 r. stanowiących majątek dawnego „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ |                                                          | Stan w dn. 30 czerwca 1922 |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------|----------|
|                                                                                                                        |                                                          | Marek papierowych          | Feni-gów |
| <b>Hipoteki.</b>                                                                                                       |                                                          |                            |          |
| 62                                                                                                                     | Königshütte (Królewska Huta) Schittko                    | 18.000                     |          |
| 63                                                                                                                     | Rosdzin (Rozdzień) Stöhr                                 | 25.000                     |          |
| 64                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Winkler                      | 17.000                     |          |
| 65                                                                                                                     | Radzionkau (Radzionków) Letocha                          | 30.000                     |          |
| 66                                                                                                                     | Laurahütte (Siemianowice) Pollokund Gryger               | 19.000                     |          |
| 67                                                                                                                     | Bielschowitz (Bielszowice) Hoffman                       | 40.000                     |          |
| 68                                                                                                                     | Königshütte (Królewska Huta) Wartenberger                | 70.000                     |          |
| 69                                                                                                                     | Bogutschütz (Bogucice) Kołodziej                         | 44.000                     |          |
| 70                                                                                                                     | Lipine (Lipiny) Ceglarski                                | 50.000                     |          |
| 71                                                                                                                     | Kattowitz (Katowice) A. Dylla                            | 68.000                     |          |
| 72                                                                                                                     | Neuheiduk (Nowe Hajduki) Goldstein                       | 40.000                     |          |
| 73                                                                                                                     | Rydultau (Rydułtowy) C. Herzer                           | 45.000                     |          |
| 74                                                                                                                     | Königsdorf (Jastrzębie) Ev. Kirchengemeinde Rybnik       | 34.269                     | 58       |
| 75                                                                                                                     | Radzionkau (Radzionków) Thomczyk                         | 10.000                     |          |
| 76                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Kukowka                      | 42.000                     |          |
| 77                                                                                                                     | Knurów (Knurów) Lorenz                                   | 110.000                    |          |
| 78                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Reiner                       | 15.000                     |          |
| 79                                                                                                                     | Hohenlinde (Łagiewniki) Tilla                            | 11.000                     |          |
| 80                                                                                                                     | Tarnowitz (Tarnowskie-Góry) Sollorz                      | 10.000                     |          |
| 81                                                                                                                     | Königsdorf (Jastrzębie) Schwestern v. hl. Karl Borromaüs | 15.000                     |          |
| 82                                                                                                                     | Bismarckhütte (Wielkie Hajduki) Thomczyk                 | 36.500                     |          |
| 83                                                                                                                     | Königshütte (Królewska Huta) Pogrzeba                    | 64.000                     |          |
| 84                                                                                                                     | Eichenau (Dąbrowska Mała) } Filer                        | 40.000                     |          |
|                                                                                                                        | Rosdzin (Rozdzień)                                       |                            |          |
| 85                                                                                                                     | Laurahütte (Siemianowice) Machnik                        | 25.000                     |          |
| 86                                                                                                                     | Ruda (Ruda) Kotzian                                      | 21.000                     |          |
| 87                                                                                                                     | Zalenze (Załęże) Labus                                   | 26.000                     |          |
| 88                                                                                                                     | Oberheiduk (Wielkie Hajduki) Klaputek                    | 26.900                     |          |
| 89                                                                                                                     | Stadt Lublinitz (Lubliniec)                              | 14.000                     |          |
| 90                                                                                                                     | Königshütte (Królewska Huta) Gralla                      | 26.000                     |          |
| 91                                                                                                                     | Laurahütte (Siemianowice) Neugebauer                     | 32.000                     |          |
| 92                                                                                                                     | Scharley (Szarlej) Vogel                                 | 25.000                     |          |
| 93                                                                                                                     | Konsumverein Antonienhütte (Nowa Wieś)                   | 120.000                    |          |
| 94                                                                                                                     | Herzer Becher Rydultau (Rydułtowy)                       | 46.662                     | 50       |
| 95                                                                                                                     | Stadt Rybnik                                             | 394.000                    |          |
| 96                                                                                                                     | Kattowitz (Katowice) Dr. Stempel                         | 77.000                     |          |
| 97                                                                                                                     | Oberheiduk (Wielkie Hajduki) Tonschik                    | 45.000                     |          |

## ZAŁĄCZNIK 4.

Artykuły 12, 13 ust. 1 i 2 i 24 ustęp 1, 2 i 3 układu niemiecko-polskiego z dnia 26 sierpnia 1922 r. dotyczącego podziału górnośląskiej spółki brackiej).

## Artykuł 12.

1) Począwszy od dnia 1 lipca 1922 r. stają się z czynnych członków kasy pensyjnej górnośląskiej spółki brackiej bez względu na swe obywatelstwo członkami kasy pensyjnej polskiej spółki brackiej ci, którzy zatrudnieni są w przedsiębiorstwie brackiem, położonem w polskim Górnym Śląsku, członkami ka-

\*) Układ zatwierdzony ustawą z dn. 26 września 1922 r. (Dz. U. R. P. Nr. 86, poz. 776), ogłoszony w Dz. U. R. P. z 1923 r. Nr. 48, poz. 327.

|                     | Tableau des biens (hypothèques) existant au 1 <sup>er</sup> juillet 1922 et constituant la fortune de l'ancien „Oberschlesischer Knappschaftsverein“ | fortune | Etat au 30 juin 1922 |           |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------|-----------|
|                     |                                                                                                                                                      |         | Marks-papier         | Pfen-nies |
| <b>Hypothèques.</b> |                                                                                                                                                      |         |                      |           |
| 62                  | Königshütte (Królewska Huta) Schittko                                                                                                                |         | 18.000               |           |
| 63                  | Rosdzin (Rozdzień) Stöhr                                                                                                                             |         | 25.000               |           |
| 64                  | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Winkler                                                                                                                  |         | 17.000               |           |
| 65                  | Radzionkau (Radzionków) Letocha                                                                                                                      |         | 30.000               |           |
| 66                  | Laurahütte (Siemianowice) Pollokund Gryger                                                                                                           |         | 19.000               |           |
| 67                  | Bielschowitz (Bielszowice) Hoffmann                                                                                                                  |         | 40.000               |           |
| 68                  | Königshütte (Królewska Huta) Wartenberger                                                                                                            |         | 70.000               |           |
| 69                  | Bogutschütz (Bogucice) Kolodziej                                                                                                                     |         | 44.000               |           |
| 70                  | Lipine (Lipine) Ceglarski                                                                                                                            |         | 50.000               |           |
| 71                  | Kattowitz (Katowice) A. Dylla                                                                                                                        |         | 68.000               |           |
| 72                  | Neuheiduk (Nowe Hajduki) Goldstein                                                                                                                   |         | 40.000               |           |
| 73                  | Rydultau (Rydułtowy) C. Herzer                                                                                                                       |         | 45.000               |           |
| 74                  | Königsdorf (Jastrzębie) Fv. Kirchengemeinde Rybnik                                                                                                   |         | 34.269               | 58        |
| 75                  | Radzionkau (Radzionków) Thomczyk                                                                                                                     |         | 10.000               |           |
| 76                  | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Kukowka                                                                                                                  |         | 42.000               |           |
| 77                  | Knurów (Knurów) Lorenz                                                                                                                               |         | 110.000              |           |
| 78                  | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Reiner                                                                                                                   |         | 15.000               |           |
| 79                  | Hohenlinde (Łagiewniki) Tilla                                                                                                                        |         | 11.000               |           |
| 80                  | Tarnowitz (Tarnowskie Góry) Sollorz                                                                                                                  |         | 10.000               |           |
| 81                  | Königsdorf (Jastrzębie) Schwestern v. hl. Karl Borromaüs                                                                                             |         | 15.000               |           |
| 82                  | Bismarckhütte (Wielkie Hajduki) Thomczyk                                                                                                             |         | 36.500               |           |
| 83                  | Königshütte (Królewska Huta) Pogrzeba                                                                                                                |         | 64.000               |           |
| 84                  | Eichenau (Dabrowska Mała) }<br>Rosdzin (Rozdzień) } Filer                                                                                            |         | 40.000               |           |
| 85                  | Laurahütte (Siemianowice) Machnik                                                                                                                    |         | 25.000               |           |
| 86                  | Ruda (Ruda) Kotzian                                                                                                                                  |         | 21.000               |           |
| 87                  | Zalenze (Załęże) Labus                                                                                                                               |         | 26.000               |           |
| 88                  | Oberheiduk (Wielkie Hajduki) Klaputek                                                                                                                |         | 26.900               |           |
| 89                  | Stadt Lublinitz (Lubliniec)                                                                                                                          |         | 14.000               |           |
| 90                  | Königshütte (Królewska Huta) Gralla                                                                                                                  |         | 26.000               |           |
| 91                  | Laurahütte (Siemianowice) Neugebauer                                                                                                                 |         | 32.000               |           |
| 92                  | Scharley (Szarlej) Vogel                                                                                                                             |         | 25.000               |           |
| 93                  | Konsumverein Antonienhütte (Nowa Wieś)                                                                                                               |         | 120.000              |           |
| 94                  | Herzer Becher Rydultau (Rydułtowy)                                                                                                                   |         | 46.662               | 50        |
| 95                  | Stadt Rybnik                                                                                                                                         |         | 394.000              |           |
| 96                  | Kattowitz (Katowice) Dr. Stempel                                                                                                                     |         | 77.000               |           |
| 97                  | Oberheiduk (Wielkie Hajduki) Tomschik                                                                                                                |         | 45.000               |           |

Traduction.

**ANNEXE 4.**

**Articles 12, 13, alinéas 1 et 2, et 24, alinéas 1, 2 et 3, de la Convention germano-polonaise du 26 août 1922 concernant le partage de la Caisse minière de Haute-Silésie.**

**Article 12.**

1. A partir du 1-er juillet 1922, les membres actifs de la Caisse des pensions de la Caisse minière de Haute-Silésie deviennent sans distinction de nationalité:

membres de la Caisse des pensions de la Caisse minière allemande s'ils sont employés dans une entreprise minière située en Haute-Silésie allemande;

sy pensyjnej niemieckiej spółki brackiej ci, którzy zatrudnieni są w przedsiębiorstwie brackim położonym w niemieckim Górnym Śląsku, i to z podtrzymaniem ich lat starszeństwa i ich pretensji z tego wpływających.

2) W zakładach górniczych miarodajnym jest położenie szybu dobywczego.

3) Ustęp 1 stosuje się odpowiednio do osób dobrowolnie ubezpieczonych; osoby te przynależą będą do spółki brackiej, do której należy przedsiębiorstwo, w którym ostatnio były bracko zatrudnione.

#### Artykuł 13.

1) Uprawnienia nabyte do 30 czerwca 1922 r. włącznie wobec górnośląskiej spółki brackiej obciążają nową spółkę bracką, w której obwodzie członek przed podziałem ostatnio bracko był zatrudniony.

2) Uprawnienia nabyte do 30 czerwca 1922 r., włącznie wobec innych niemieckich spółek brackich zatrzymują członkowie, którzy wedle artykułu 12 stają się członkami polskiej spółki brackiej, tak długo, jak się utrzymują uprawnienia nabyte wobec polskiej spółki brackiej wedle jej statutu.

#### Artykuł 24.

1) Począwszy od 1 lipca 1922 r. przejmuje dla inwalidów, wdów i sierot górnośląskiej spółki brackiej istniejących tego dnia a uprawnionych do pensji bez względu na ich obywatelstwo:

polska spółka bracka

świadczenia dla osób, które mieszkają w dniu 1 lipca 1922 r. w miejscowości położonej na polskim Górnym Śląsku albo poza Rzeszą Niemiecką,

niemiecka spółka bracka

świadczenia dla osób, które mieszkają w dniu 1 lipca 1922 r. w miejscowości położonej na niemieckim Górnym Śląsku albo poza Rzeszą Niemiecką.

2) Półsieroty uważa się jako zamieszkałe w miejscu zamieszkania matki, nawet gdyby były na innym miejscu umieszczone.

3) Niemieckie spółki brackie nie będą wypłaty świadczeń pensjonariuszom odmawiały dlatego, że ci mieszkają w obwodzie administracyjnym polskiej spółki brackiej. Odwrotnie stosuje się postanowienie to odpowiednio.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

membres de la Caisse des pensions de la Caisse minière polonaise s'ils sont employés dans une entreprise minière située en Haute-Silésie polonaise, et cela avec maintien de leur ancienneté et des droits qui en résultent.

2. La situation des entreprises minières sera déterminée par l'emplacement du puits d'extraction.

3. Le paragraphe 1 s'applique également aux assurés volontaires qui seront rattachés à la Caisse minière à laquelle est affiliée l'entreprise où ils étaient employés en dernier lieu et assujettis à l'assurance minière.

#### Article 13.

1. Les droits acquis jusqu'au 30 juin 1922 inclusivement auprès de la Caisse minière de Haute-Silésie seront à la charge de la nouvelle Caisse minière dans le ressort de laquelle l'assuré a en dernier lieu été employé et assujetti à l'assurance minière avant le partage.

2. Les droits acquis auprès d'autres caisses minières allemandes jusqu'au 30 juin 1922 inclusivement par ceux des membres qui, aux termes de l'article 12, seront rattachés aux caisses minières polonaises, seront conservés aussi longtemps que sont maintenus les droits acquis auprès de la Caisse minière polonaise d'après le statut de cette dernière.

#### Article 24.

1. A compter du 1-er juillet 1922 seront prises en charge, en ce qui concerne les invalides, veuves et orphelins possédant à ce jour des droits à pension à l'égard de la Caisse minière de Haute-Silésie, et cela sans distinction de nationalité:

Par la Caisse minière allemande,

les prestations relatives aux personnes qui à la date du 1-er juillet 1922 résident dans une localité située en Haute-Silésie allemande ou dans une autre partie de l'Allemagne;

Par la Caisse minière polonaise,

les prestations relatives aux personnes qui à la date du 1-er juillet 1922 résident dans une localité située en Haute-Silésie polonaise ou en dehors de l'Allemagne.

2. Les orphelins de père seront considérés comme résidant au lieu de résidence de la mère même lorsqu'ils sont placés ailleurs.

3. Les caisses minières allemandes ne pourront refuser le paiement des prestations aux pensionnés du fait qu'ils résident dans le ressort de la Caisse minière polonaise, et réciproquement.

Warszawa. Drukarnia Państwowa. Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości.

50744 P

Konto czekowe Pocztovej Kasy Oszczędności № 30130.

Cena 40 gr.

OD ADMINISTRACJI: Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi 8 zł. kwartalnie. Urzędy i instytucje państwowe opłacają 6 zł. Prenumerata winna być opłacana najpóźniej na 2 tygodnie przed rozpoczęciem każdego kwartału.

Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Dz. U. R. P. należy wnosić do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.